

TBMM

(S. Sayısı: 554)

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ekonomik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Dışişleri Komisyonu Raporu (1/751)**

*Not: Tasarı Başkanlıkça; tali olarak Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji ile Plan ve Bütçe Komisyonlarına, esas olarak da Dışişleri Komisyonuna havale edilmiştir.*

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

03/09/2009

Sayı: B.02.0.KKG.0.10/101-1749/3664

**TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA**

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulunca 24/8/2009 tarihinde kararlaştırılan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ekonomik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” ile gerekçesi birlikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

*Recep Tayyip Erdoğan*

**Başbakan**

**GEREKÇE**

Türkiye, bağımsızlığını 17 Şubat 2008 günü ilan eden Kosova Cumhuriyeti'ni 18 Şubat 2008 tarihinde tanımıştır. Türkiye-Kosova ilişkileri, ortak tarihi geçmiş ve kardeşlik bağları temelinde mükemmel düzeyde seyretmektedir.

Kosova ile Ülkemiz arasındaki ticari ve hukuki ilişkilerin hukuki altyapısının oluşturulabilmesini teminen, 28 Mayıs 2009 tarihinde Priştine'de imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ekonomik İşbirliği Anlaşması" ile yatırımların artırılması ve ekonomik ve ticari ilişkilerin geliştirilmesi hedeflenmiştir.

Söz konusu Anlaşma ile oluşturulan ve iki ülke arasındaki ticari, ekonomik, sınai, teknik ve bilimsel işbirliği konularının tümünün en üst düzeyde ele alınmasını amaçlayan "Türk-Kosova Karma Ekonomik Komisyonu" nun yukarıda sayılan hedeflerin gerçekleştirilmesine hizmet etmesi öngörülmektedir.

## Dışışleri Komisyonu Raporu

*Türkiye Büyük Millet Meclisi*

*Dışışleri Komisyonu*

*Esas No.: 1/751*

*Karar No.: 76*

*8 Ekim 2010*

### TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 3/9/2009 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 1/10/2009 tarihinde tali komisyon olarak Plan ve Bütçe Komisyonu ile Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ekonomik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 7/10/2010 tarihli 16 ncı toplantısında Dışışleri Bakanlığı ile Dış Ticaret Müsteşarlığı temsilcilerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Tasarı ve gerekçesi incelendiğinde Anlaşma ile Türk-Kosova Karma Ekonomik Komisyonunun kurulması ve iki ülke arasında ticari ve ekonomik ilişkilerin artırılması amaçlanmaktadır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde;

- Bağımsızlığını 17 Şubat 2008 tarihinde ilan eden Kosova Cumhuriyeti'ni, Türkiye'nin 18 Şubat 2008 tarihinde tanıdığı,

- Türkiye-Kosova ilişkilerinin, ortak tarihi geçmiş ve kardeşlik bağları temelinde mükemmel seyretmekte olduğu,

- Anlaşma ile yatırımların artırılması, ekonomik ve ticari ilişkilerin geliştirilmesinin hedeflendiği, ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci, 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oybirliği ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden Kütahya Milletvekili Hüseyin Tuğcu ve Mardin Milletvekili Gönül Bekin Şahkulubey'in Komisyon raporu üzerine özel sözcü olarak atanması Komisyon tarafından kabul edilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

|                           |                      |                               |
|---------------------------|----------------------|-------------------------------|
| Başkan                    | Başkanvekili         | Sözcü                         |
| <i>H. Murat Mercan</i>    | <i>Mehmet Ceylan</i> | <i>Metin Yılmaz</i>           |
| Eskişehir                 | Karabük              | Bolu                          |
| Üye                       | Üye                  | Üye                           |
| <i>Hüseyin Pazarcı</i>    | <i>Canan Arıtman</i> | <i>Abdullah Çalışkan</i>      |
| Balıkesir                 | İzmir                | Kırşehir                      |
| Üye                       | Üye                  | Üye                           |
| <i>Hüseyin Tuğcu</i>      | <i>Mehmet Şahin</i>  | <i>Gönül Bekin Şahkulubey</i> |
| Kütahya                   | Malatya              | Mardin                        |
| (Bu raporun özel sözcüsü) |                      | (Bu raporun özel sözcüsü)     |
| Üye                       | Üye                  | Üye                           |
| <i>Metin Ergun</i>        | <i>Şaban Dişli</i>   | <i>Necip Taylan</i>           |
| Muğla                     | Sakarya              | Tekirdağ                      |

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE  
KOSOVA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ  
ARASINDA EKONOMİK İŞBİRLİĞİ  
ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN  
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

**MADDE 1-** (1) 28 Mayıs 2009 tarihinde Priştine’de imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ekonomik İşbirliği Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

**MADDE 2-** (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**MADDE 3-** (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

*Recep Tayyip Erdoğan*

Başbakan

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

*C. Çiçek*

Devlet Bakanı

*M. Aydın*

Devlet Bakanı

*M. Z. Çağlayan*

Devlet Bakanı

*S. A. Kavaf*

Millî Savunma Bakanı

*M. V. Gönül*

Maliye Bakanı

*M. Şimşek*

Sağlık Bakanı

*R. Akdağ*

Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı

*Ö. Dinçer*

Kültür ve Turizm Bakanı

*E. Günay*

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

*B. Arınç*

Devlet Bakanı

*H. Yazıcı*

Devlet Bakanı

*F. Çelik*

Devlet Bakanı

*C. Yılmaz*

İçişleri Bakanı

*B. Atalay*

Millî Eğitim Bakanı

*N. Çubukçu*

Ulaştırma Bakanı

*B. Yıldırım*

Sanayi ve Ticaret Bakanı

*N. Ergün*

Çevre ve Orman Bakanı

*V. Eroğlu*

DİŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN

KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE  
KOSOVA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ  
ARASINDA EKONOMİK İŞBİRLİĞİ  
ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN  
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

**MADDE 1-** Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 2-** Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 3-** Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE  
KOSOVA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA  
EKONOMİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosova Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle "Taraflar" olarak adlandırılacaklardır.),

Ekonomik, sınai, teknik ve teknolojik işbirliğini müttekabiliyet ve karşılıklı yarar esasına dayalı olarak geliştirme ve yoğunlaştırma arzusuyla,

Türk-Kosova ilişkileri için, iki ülkedeki geçerli mevzuat ve düzenlemelere uygun, yeterli bir yasal çerçeveye ihtiyacın mevcudiyetinin bilincinde olarak, sırasıyla

aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

**MADDE I**

**Amaçlar**

Taraflar, her bir ülkede yürürlükte olan kanunlar ve düzenlemelere uygun olarak Anlaşmanın amaçlarının;

- (a) İkili ekonomik, teknik ve teknolojik işbirliğinin artırılmasına yönelik çalışmalarda sektörlerinin faaliyetlerinin teşvik edilmesi,
- (b) İş bağlantılarının ve buna ilişkin imkânların desteklenmesi ve geliştirilmesi,
- (c) Ülkelerindeki ekonomik imkânların ve yatırım fırsatlarının belirlenmesi ve karşılıklı yatırımların artırılmasının kolaylaştırılması,
- (d) Ekonomik kalkınma ile ilgili karşılıklı ilgi duyulan alanlarda işbirliğinin teşvik edilmesi,
- (e) İki ülke arasındaki ekonomik ilişkilerin bir bütün olarak artırılması için işbirliğinin güçlendirilmesi,

olduğu hususlarında mutabık kalırlar.

## **MADDE II**

### **Ekonomik İşbirliği**

Taraflar, yürürlükte olan mevzuatları çerçevesinde, karşılıklı ilgi ve menfaate dayandığı addedilen tüm alanlarda ekonomik işbirliğini mümkün olan en geniş temelde geliştirmek ve güçlendirmek için her türlü çabayı gösterirler.

Taraflar, serbest piyasa ekonomisi prensiplerine olan bağlılıklarını paylaşırlar. Taraflar, netice itibariyle, her bir ülkede yürürlükte bulunan yasa ve düzenlemelere uygun olarak, kamu ve özel kuruluşları arasında daha fazla işbirliğini teşvik etmek ve kolaylaştırmak hususunda anlaşılırlar. Bu amaçla Taraflar;

- (a) İki ülke arasında, ekonomik kalkınma ve ikili ticari mübadeleye ilişkin bilgi değişimi yapılması,
- (b) Özel sektörde ve kamu iktisadi teşekküllerinde yatırım imkânlarının belirlenmesi ve kolaylaştırılması,
- (c) Ekonomi ve yatırım heyetlerinin, pazar analizlerinin, ticari ve pazarlama bilgisi değişiminin, iş ve kurumsal bağlantılar ile potansiyel iş ortaklarını bir araya getiren diğer girişimlerin teşvik edilmesi ve desteklenmesi,
- (d) Ticari fuarlar, sergiler, girişimci heyetleri ve diğer tanıtım faaliyetlerine ilişkin mevcut imkânlar hakkında birbirlerine bilgi verilmesi,
- (e) Kamu sektörü uzmanları ve teknisyenlerinin değişiminin kolaylaştırılması,
- (f) Üçüncü ülkelerde Türk ve Kosova şirketleri arasındaki ortaklıklardan kaynaklanan müşterek iş imkânlarının araştırılması ve teşvik edilmesi,
- (g) Özel ve kamu sektörlerinin sınaî, teknik ve teknolojik işbirliğinin teşvik edilmesi ve geliştirilmesi

hususlarında anlaşılırlar.

### **MADDE III**

#### **Karma Ekonomik Komisyon**

1. İşbu Anlaşmanın amaçlarının gerçekleştirilmesini teminen bir "Türk-Kosova Karma Ekonomik Komisyonu" (bundan böyle "Komisyon" olarak adlandırılacaktır.) Taraflarca oluşturulur.
2. Komisyon toplantıları, Taraflardan birinin talebi üzerine karşılıklı muvafakatle dönüşümlü olarak Türkiye'de ve Kosova'da gerçekleştirilecektir.
3. Komisyonun görevleri, özellikle, aşağıdakileri kapsayacaktır:
  - (a) Ekonomik işbirliği için genel ilkelerin saptanması;
  - (b) Ekonomik işbirliğinin gelecekte daha da gelişmesi amacıyla yeni imkânların belirlenmesi;
  - (c) Her iki ülke kuruluşları arasındaki ekonomik işbirliğine yönelik koşulların iyileştirilmesi amacıyla öneriler hazırlanması ve
  - (d) İşbu Anlaşmanın başarıyla uygulanması ve yürütülmesi için tavsiyelerde bulunulması.
4. Komisyon, iki Tarafın uzmanlarından ve ilgili kamu ve özel sektör kuruluşlarının temsilcilerinden oluşacaktır.

### **MADDE IV**

#### **Son Hükümler**

1. İşbu Anlaşmada yer alan hiçbir hüküm, Taraflardan birinin taraf olduğu uluslararası anlaşmalardan kaynaklanan hak ve yükümlülüklerine halel getirmeyecek veya bunları etkilemeyecektir.
2. İşbu Anlaşma, Anlaşmanın yürürlüğe konulması için gerekli olan yasal ve diğer prosedürlerin tamamlandığına dair Tarafların birbirlerini bilgilendirdikleri son bildirim tarihinden itibaren 30 gün sonra yürürlüğe girecektir.

3. İşbu Anlaşma beş (5) yıllık bir süre için geçerli olacak ve süresinin bitiminden üç (3) ay önce Taraflardan biri Anlaşma'yı sona erdirmeye niyetini, diğer Tarafa yazılı olarak bildirmediği takdirde, birer (1) yıllık süreler için uzatılacaktır.

4. Taraflar arasında, işbu Anlaşmanın yorumlanması ve uygulanması ile ilgili her türlü ihtilaf, makul olmayan gecikmelere mahal verilmeksizin, dostane danışmalar ve müzakereler ile çözümlenecektir.

5. İşbu Anlaşmaya yönelik her türlü ilave ve değişiklik İşbu Anlaşmanın IV. Maddesi'nin ikinci paragrafında belirlenen prosedüre uygun olarak yürürlüğe girecektir.

6. İşbu Anlaşmanın tadili veya feshi, bu Anlaşma kapsamında akdedilmiş bulunan düzenleme ve sözleşmelerin geçerliliğini etkilemeyecektir.

28 Mayıs 2009 tarihinde, Priştine'de Türkçe, Arnavutça ve İngilizce, her biri eşit düzeyde geçerli, ikişer (2) orijinal metin olarak düzenlenmiştir. İşbu Anlaşmanın yorumlanmasında farklılık olması halinde, İngilizce metin esas alınacaktır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA**



**Zafer ÇAĞLAYAN**  
Devlet Bakanı

**KOSOVA CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA**



**Ahmet SHALA**  
Ekonomi ve Maliye Bakanı

